

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 650 lir

Leto XII. št. 38 (302) • Čedad, četrtek 24. oktobra 1985

DEŽELNI SVET FURLANIJE JÜLIJSKE KRAJINE

Sprejet program novega deželne odbora

Biasutti popravil svoje izjave o zaščiti slovenske manjšine

Deželni svet Furlanije-Juljske krajine je v četrtek po dvodnevni razpravi sprejel program novega deželne odbora. Za program šeststrankarske koalicije so glasovali svetovalci KD, PSI, PSDI, PRI, PLI in SSK, proti so bili komunisti, misovci, Proletarska demokracija in Lista za Trst, medtem ko sta se svetovalca Furlanskega gibanja vzdržala.

Predsednik Biasutti je v svoji repliki ob zaključku razprave revidiral stališča o položaju in zaščiti slovenske manjšine v Italiji, ki jih je vključil v program nove uprave. Takrat je Biasutti omenil nekatere dvoumne štrumentalizaci-

je okrog tega vprašanja, kar so mnogi ocenjevali kot korak nazaj pri obravnavi manjšinskega vprašanja. Tokrat pa je bil predsednik jasnejši in je podčrtal, da se bo deželna vlada še dalje zavzemala za odobritev zaščitnega zakona za Slovence in bo v ta namen tudi stvarno posegla pri rimski vladi.

Proti prvemu Biasuttijevemu stališču o manjšini so v deželnem svetu ostro posegli svetovalci Štoka (SSK), Tonel in Iskra (KPI) ter Cavallo (DP). Štoka je zagrozil zaveznikom v koaliciji, da bo Slovenska skupnost v primeru vztrajanja Biasuttija pri takih omejevalnih sta-

liščih odstopila iz večine, Tonel in Iskra pa sta obtožila upravo, da je klonila desničarskemu izsiljevanju nacionalistov in Liste za Trst.

Predsednik dežele je vsekakor v svoji repliki potrdil, da se bo tudi vnaprej zavzemal za uravnotežen družbeni in gospodarski razvoj manj razvitih področij tržaške, goriške in videmske podrajine ter dodal, da uprava z veliko občutljivostjo spremlja postopek za odobritev zakona za prepoved obmejnih področij, v katere je vključena tudi Beneška Slovenija.

(st)

Nova deželna vlada

predsednik	Adriano Biasutti	DC
podpredsednik, zdravstvo	G. Renzulli	PSI
industrija	G. Francescutto	PSI
proračun, načrtovanje	G. Carbone	PSI
krajne uprave, gozdarstvo	R. Bertoli	PSDI
turizem, trgovina	C. Vespasiano	PSI
šolstvo, poklicno izobraževanje	D. Barnaba	PRI

decentralizacija, odnosi z EGS

finance	D. Rinaldi	DC
javna dela, prostorsko načrtovanje	A. Bomben	DC
kmetijstvo	S. Antonini	DC
popotresna obnova	R. Dominici	DC
obrtništvo, izseljenstvo	V. Turelio	DC
delo, socialno skrbstvo, šport	M. Brancati	DC
prevozi	G. Di Benedetto	DC

LJUBLJANA

Razprava v slovenskem Parlamentu

Izvajanje osimskih sporazumov in položaj Slovencev v sosednjih državah, v Italiji, Avstriji in Madžarski. Na to temo so prejšnji teden zasedali v Ljubljani vsi trije zbori slovenske skupščine.

V razpravi, ki jo je uvedel predsednik slovenske vlade Dušan Šinigoj in v katero je poseglo devetnajst razpravljalcev, so bila v središču pozornosti temeljna vprašanja slovenskega naroda ne glede na državne meje, kulturne, ideološke in politične razlike. Neposredno prisotni so bili tudi zamejski Slovenci.

V razpravo so namreč posegli predstavniki koroških Slovencev in predstavniki enotne delegacije Slovencev v Italiji. Prvi je nastopil Ferruccio Clavara, ki je govoril v imenu Slovencev videmske pokrajine. V imenu KPI je nastopil Stojan Spetič, za Slovensko kulturno gospodarsko zvezo Klavdij Palčič, za Slovensko skupnost Rafko Dolhar, za PSI Filibert Benedetič, za Svet slovenskih organizacij Marija Ferletič.

ČEDAD

Seja S.K.G.Z.

V petek 18. oktobra je bila v Čedadu seja teritorialnega odbora Slovenske kulturno gospodarske zveze. V razpravi, ki jo je uvedel prof. Černo, je bil najprej govor o proslavi za 40-letnico osvoboditve, ki bo predvidoma 16. novembra v Špetru. Gre za enotno manifestacijo, na kateri naj bi sodelovali, poleg TO SKGZ in ANPI, ki sta poobudnika, vse občinske uprave in Gorská skupnost Nadiških dolin. Doslej so pristopile k pobudi občine Čedad, Grmek in Dreka.

Nato je razprava tekla o možnosti pa tudi o potrebi, da se v Benečiji ustanovi sekcija Kmečke zveze, ki naj bi spodbujala razvoj kmetijstva in sprožala najvažnejša vprašanja z njim povezana. Govor je bil dalje o Dnevu emigranta, ki bo letos 5. januarja v Čedadu, toda ne več v dvorani Ristori, kjer bodo v kratkem stekla obnovitvena dela, pač pa v kaki drugi, verjetno manjši, dvorani. Temu bo treba prilagoditi tudi program, je bilo rečeno.

II. srečanje Benečanov v Vidmu

An tud lietos se parbliža čas, de se nazaj dobimo skupaj, mi vsi Benečani, ki stanujemo v Vidmu an atu okuole. Puno med nam so že lieta ki so tle, drugi pa je malo cajta ki so dol paršli.

Pa usi glih takuo jubijo zemjo, kier so se rodil an kier so stali njih te stari.

Se na usi poznamo, čeglih bo tel drugi čas, ki se ušafamo usi kupe za no vičerjo pri ristorante Diana v Tricesimu, zatuo tisti, ki lan nieso viedli al so zaviedli masa poznò za tuole naj se upišejo priet ku morejo na prestorih, ki so tle zdol napisani:

Bar «Dario» Tel. 291915 di Trusgnach Dario, Via Polveriera 28
Bar «Ai 2 vulcani» Tel. 282114 di Tomasetig Michele, Via Cividale 524
Bar «Vinci» Tel. 44165 Viale Leonardo da Vinci 32.

Te velic plačajo 22 taužent, za otroke je pa zadost 10 taužent.
Lan nas je bluò okuole 120 an po vičerji so šli usi kontent damu.
Lietos bo godu an pieu Checco an njega orkeštra an še kajšan drug.
Hitita se upisat an nasvidenje!

CIVIDALE

Italcementi signori si chiude!

Costituito un comitato in difesa dello stabilimento

La chiusura dell'Italcementi di Cividale colpisce tutta la città ed il territorio. Si tratta del drastico taglio di circa 120 posti di lavoro. Il taglio si ripercuoterà — così hanno sostenuto i rappresentanti delle categorie del commercio — su tutta l'economia di Cividale che si basa per buona parte proprio sul commercio.

La «cementeria» cividalese pare comunque avere il destino già segnato. Rimasta indietro negli ammodernamenti, per quanto avesse fama di produrre cementi di elevata qualità, è un tronco morto per il grosso gruppo dell'Italcementi. Questa non ha dunque alcun interesse di farla sopravvivere. Di tutto questo si è parlato in una affollata assemblea che si è svolta lunedì sera nella sala della Società Operaia, presieduta da Giovanni Battocletti.

La difesa della «cementeria» risulta ormai impossibile e si debbono quindi cercare soluzioni alternative. Quelle minimali sono la generica «difesa del posto di lavoro» attraverso l'ottica del caso per caso: alcuni lavoratori trasferiti, altri in trasferta altri ancora in cassa integrazione speciale, altri prepensionati. Da più parti invece si è proposta una soluzione più radicale. Visto lo scempio del territorio compiuto dall'Italcementi su tutta la montagna da dove ha estratto la pietra, visto che esistono un'infinità di leggi regionali in favore dell'occupazione, viste tutte le pro-

poste riguardanti le zone di confine, deve essere richiesto un impegno al gruppo dell'Italcementi per una azienda in un nuovo settore produttivo.

Allo scopo di difendere i lavoratori dell'Italcementi è stato costituito un comitato, al quale hanno dato l'adesione l'anziano cementiere Aldo Calderini; Ivo Paljavec - sindacalista; Jacolutti - presidente della zona industriale; Nadalutti - consigliere comunale e segretario del PCI di Cividale; Snidarcig - consigliere comunale e segretario del PSI; Pascolini - consigliere del MF; Blasetig - consigliere provinciale per il gruppo del PCI; Biasizzo - assessore comunale di Cividale per la giunta; Mazza - per la CGIL di Cividale e quindi le rappresentanze della categoria del commercio.

Il comitato si è messo immediatamente al lavoro.

Sabato 26 ottobre alle ore 11 presso la sala consiliare di S. Pietro verrà presentato il libro «Chiesette votive da S. Pietro al Natissone a Prepetto» di Tarcisio Venuti. Alla manifestazione, organizzata dalla Comunità montana delle Valli del Natissone sarà presente l'on. Alfeo Mizzau.

SLOVENSKO STALNO GLEDALIŠČE IZ TRSTA

Primorske zdrahe odpirajo gledališko sezono v Gorici

Slovensko stalno gledališče bo v nedeljo, 27. oktobra, otvorilo s komedijo Carla Goldonija Primorske zdrahe novo gledališko sezono v kulturnem domu v Gorici.

Preteklo je natanko trideset let, odkar so bile Zdrahe zadnjič uprizorjene na odru Slovenskega gledališča in vendar ostajajo v zavesti vseh, kot eno temeljnih del njegovega repertoarja.

Režiser nove postavitve Primorskih zdrah je mladi tržaški režiser Boris Kobal, ki je o svojem delu povedal tako:

Idealno sem si zamislil Primorske zdrahe, da bi trajale dolgo vrsto let, da bi se začele z avstroogrske monarhije tu v Trstu in končale skoraj dandanes ali vsaj s prihodom anglo-ameriške uprave. Na žalost sem moral delno odstopiti od te zamisli, ker mi tega Goldonijev tekst ni dovolil. Vse preveč je matematičen in shematičen. Zato sem se odločil, da bodo naše Zdrahe trajale od začetka prve svetovne vojne pa do padca avstro-ogrske monarhije, medtem ko bi na koncu doživeli še prihod fašizma.

Te Zdrahe, oziroma barufe, kot jim pravimo po Ruplovem prevodu, so odskočna deska še za eno zamisel. Delno sem se hotel izogniti realizmu in naturalizmu, ki sem ga videl v ostalih Primorskih zdrahah. Hotel sem dati delu neko poetično podlogo. Smatram namreč, da je tekst dovolj poetičen in da se lahko pojmuje Goldonijeva poetika kreganja tudi kot ljubezenski akt. Rdeča nit naj bi se tako prepletala prav med ljubeznijo in kreganjem. Prav zato sem se odločil za čimbolj nevtralno sceno, zavito v poetično sivino. Bolj realistični pa naj bi bili kostumi; interpretacija igralcev naj bi ne izgubila tiste iskri-



vosti in bliskovitosti, ki jo igra dikтира, saj imamo opravka s komedijo, katere ritem in tempo bi moral biti naravnost vrtoglav. V poetičnem smislu sem si predstavljal tudi prihajanje in odhajanje raznih ljudi, ki so obiskovali mesto Trst. Daleč na obzorju je vseskozi prisotna ladja, ki stalno odhaja iz tega mesta, kajti povedati moram, da Primorske zdrahe niso več omejene na neko vas, ampak, da bi skoraj morale predstavljati mesto kot tako, ne glede na slovenski ali italijanski živelj. Zaj-

ti bi morale mentaliteto celotnega Trsta.

Predstave:

v nedeljo, 27. oktobra, ob 16.00. (Abonma red A)
v ponedeljek, 28. oktobra, ob 20.30. (Abonma red B)
v torek, 29. oktobra, ob 20.30. (Abonma red C)

Beri na strani 3

FEDORA FERLUGA-PETRONIO

Ivan Trinko poeta e scrittore della Slavia Veneta

Un'altra tessera si è venuta recentemente ad aggiungere a quello splendido mosaico che è la poliedrica e per certi aspetti eccezionale figura di Ivan Trinko, questo grande figlio della nostra terra, vissuto in tempi certamente non favorevoli all'estrinsecazione della sua vocazione più vera di mediatore, di tramite tra la propria cultura slovena, che amò appassionatamente e di cui fu portavoce autorevole ed ascoltato, e quella italiana che pur amò e fece sua e alla quale consegnò opere di indubbio valore letterario, tra le quali porrei in primo piano le sue traduzioni di vari autori sloveni, polacchi, cecoslovacchi e russi e qualche poesia che ancor oggi riesce a dirci qualcosa.

C'è un altro aspetto dell'opera che va doverosamente sottolineato: questa nuova analisi della poesia e della prosa di Ivan Trinko non ci giunge dalla Slovenia o dall'area culturale slovena della nostra regione, ma fa parte di una collana intitolata appunto «Collana di studi sull'Europa orientale» edita dall'Università di Padova, con apporti significativi e corposi del nostro studioso Božo Zuanella e di docenti della facoltà di filosofia dell'Università di Lubiana.

Il volume, dal titolo già di per sé illuminante, getta nuova luce, in modo particolare, sulla poetica di Ivan Trinko, con analisi precisa, lucida ed estremamente documentata delle sue poesie inedite ed editate, ed è questo l'aspetto forse più interessante dell'opera, mentre per quanto concerne la sua opera di prosatore e di traduttore non mi pare aggiunga molto di nuovo a quanto già pubblicato.

Che dire dunque della sua opera poetica che non sia stato ancora detto, almeno per grandi linee? Non fu, dobbiamo ammetterlo, un grande poeta,

salvo in pochi componimenti veramente ispirati, anche se l'autrice mi trova perfettamente concorde con il giudizio da lei riportato che di Ivan Trinko diede il grande storico letterario sloveno Anton Slodnjak recentemente scomparso. Scriveva infatti Anton Slodnjak: «Sembra che Trinko fosse il maggiore poeta di come venne giudicato all'analisi delle singole poesie... Molte cose fanno pensare che la difficoltà nei riguardi della lingua letteraria che sembrava sfuggirgli dalle mani, poichè sloveno della Slavia Veneta e operante in ambiente straniero, lo costringesse maggiormente il formalismo espressivo che non la mancanza di una propria originale vita interiore». Il suo limite maggiore, dal punto di vista informale, sia nella prosa che nella poesia consiste proprio nel fatto di vivere in un ambiente non sloveno, lontano dalla lingua e dalla cultura slovena del tempo. Lo si nota soprattutto nella ricerca esasperata di un lessico ricercato e spesso superato, anche se questa lontananza gli permette di portare qualche contributo ben rilevato dall'autrice alla poesia slovena del tempo.

Infine, anche dopo una lettura attenta di quest'opera così intelligente e precisa ed esauriente, mi convinco ancora di più e lo si comprende del resto anche dal libro preso in esame, che la vera grandezza di Ivan Trinko non va ricercata né nella poesia né nella prosa, ma nella sua opera di traduttore, di mediatore di culture, che è tra l'altro l'argomento della parte conclusiva del libro, intitolato appunto «Trinko slavista», opera volta come bene scrive la Ferluga-Petronio «a schiudere la sua piccola terra in modo pacifico agli occhi degli scienziati di diversi paesi, ma soprattutto di quelli limitrofi». Un'asserzione molto pertinente,

Marino Vertovec

Ce n'è per tutti i gusti!

Giochi di colore e luce di Gianni Osgnach

Con più di cinquanta «oggetti» d'arte Gianni Osgnach, nativo di S. Leonardo e residente a Mantova, ha aperto sabato scorso la sua mostra nella Beneška galerija del Centro a S. Pietro al Natisono.

I lavori di Osgnach sono in parte «quadri» di materia un po' strana, carta trattata con colore e vernice da farli apparire quasi acquerelli incartapeccati inseriti nelle geometrie di plexiglass; vi è un gruppo di oggetti che sono assemblamenti di pietre, legno, plastica e colore, racchiusi in «scatole» di plexiglass trasparente; vi sono infine, oltre ad alcuni disegni variamente presentati, un gruppo di oggetti da tavolo in cui la ricerca si basa sulle rifrazioni multiple ed imprevedibili delle poche note di colore. Siamo di fronte al lavoro di due anni, che è una miniera di sorprese, grazie ad un gioco di ricerca inesauribile.

La prima impressione che ci dà la mostra è quella di sorpresa e curiosità, alla quale segue l'interesse per le composizioni, per il colore, per i giochi di luce determinati dalle rifrazioni.

La Beneška galerija, ospitata nei nuovi locali del Centro, si propone di valorizzare tutte le esperienze artistiche della Benecia, cioè quelle tradizionali come quelle d'avanguardia e di ospitare su richiesta e su invito mostre di artisti di fuori, tenendo conto dell'opportunità di stabilire interessanti incontri fra la nostra regione e la Slovenia.

È un programma lungamente condiviso dagli amministratori, il sindaco di S. Pietro Marinig e l'assessore Bruno Dorbolò, il consigliere provinciale Blesetig, il consigliere comunale di S.

Leonardo Carlig, presenti alla vernice di Osgnach.

P.



Gianni Osgnach: una composizione di materiali diversi.

UDINE

Jussa sul tema della violenza

Con la partecipazione di un folto pubblico ed autorità è stata inaugurata sabato a Udine, nella chiesa di Santa Lucia di via Mantica la mostra di Cirillo Jussa. Molti anche i presenti scesi dalle Valli del Natisono, fra cui il consigliere regionale Specogna ed il consigliere provinciale Chiuch in veste di presidente della Comunità montana, ente che patrocinava la mostra assieme al comune di Udine, la Banca popolare di Cividale e l'Associazione per gli studi storici di Cividale. Presenti diversi assessori del comune di S. Pietro al Natisono.

«Velo opaco... e il silenzio sarà l'urlo più alto» è intitolata quest'ultima raccolta di quadri di Jussa, giacché il tema è quello della violenza, rappresentata dai guerrieri — robot da una parte e gli inermi dall'altra: animali, bambini, uomini.

Nella presentazione dell'artista giu-

Darko alla «Paolo Diacono»

Alla Galleria d'Arte «Paolo Diacono» di Cividale, in apertura della stagione '85-86, sono esposte da sabato scorso le recenti ed inedite opere dello scultore Darko Bevilacqua, cividalese.

Alla vernice, cui ha partecipato un buon pubblico, c'è stata la presentazione del critico prof. Perissinotto.

Come i lettori sapranno Darko lavora la ceramica, bassorilievi e statue a tutto tondo, appena toccate da una vernice di colore: sembrano talvolta ricordare la scultura arcaica e medioevale, con un fascino tutto particolare.

La mostra resterà aperta fino al 30 ottobre con apertura dalle ore 17 alle 19.30 nei giorni feriali e dalle 11 alle 12.30 e dalle 15 alle 18.30 nei giorni festivi.

Protagonisti i ragazzi

Anche i ragazzi delle scuole di Cividale e delle Valli del Natisono parteciperanno alle giornate ecologiche e culturali di S. Pietro.

Ad essi infatti è stato riservato uno spazio nella Beneška galerija del Borgo di S. Pietro al Natisono per esporre disegni e pitture sul tema «L'ambiente del Natisono» eseguite nel corso dell'ultimo anno scolastico.

Fra le opere presentate saranno scelte alcune per la premiazione: saranno consegnate scatole di colori, materiali per l'educazione artistica ecc.

La festiciola avrà luogo domenica 27 ottobre alle ore 14 e 30 presso la vecchia galleria. A tutti quelli che hanno presentato i propri lavori sarà offerto un buono per una consumazione di castagne arrostiti che potranno ricevere presso la mostra-mercato della frutta che si tiene ogni domenica nel cortile dell'Istituto magistrale.

Gledališka sezona v Gorici

PREDSTAVE V ABONMAJU

Carlo Goldoni
PRIMORSKE ZDRAHE

Razkošna Goldonijeva komedija o zdrharstvu v ribiški vasi, ki jo je Mirko Rupel prelin v bleščečo mešanico naših primorskih vaških narečij. Domačnost in veselost, ki diha iz nje, sta iz te igre naredili eno najbolj priljubljenih del v prvih povojnih letih.

Izvedba Slovensko stalno gledališče, režija Boris Kobal.

Pavel Kohout
MARIJA SE BORI Z ANGELI

Igra o pokončni gledališki igralci, ki so jo politiki odžagali in ki bi jo po letih brezposelnosti zaradi njene slave spet pritegnili v gledališče. Igra o češkoslovaški katastrofi leta 1968 in o propadanju družbe, o kateri lahko pričajo samo še osamljeni moralisti, zavedajoč se z vso grozo, da lahko pričajo zmeraj bolj samo še o svojem obupu.

Gostovanje Drame SNG Ljubljana, režija Dušan Mlakar.

Aurand Harris
PAVLIHA IN MICA

Tragikomedija ali komitragedija, tak je namreč podnaslov tega dela, govori o zapuščenem lutkovnem gledališču Pavlihe in Mice. V šestih z glasbo in petjem bogato opremljenih prizorih igralci in lutke ustvarijo čudovito razpoloženje vedrine in zabave, skozi smeh pa povejo tudi marsikatero bridko. Igra za otroke in odrasle.

Izvedba Slovensko stalno gledališče, režija Mario Uršič.

Noël Coward
HUDOMUŠNA PRIKAZEN

V času, ko je zanimanje za razne okultistične vede in magijo vse večje, je ta igra še posebej aktualna. Komedija znamenitega angleškega komediografa namreč govori o takih spiritističnih seansah in o duhu prve žene, ki se pojavi nanovo poročenemu možu in povzroči vrsto zapletljajev in priložnosti za smeh.

Izvedba Slovensko stalno gledališče, režija Dušan Mlakar.

Arthur Miller
LOV NA ČAROVNICE

Dramska historija o lovu na čarovnice si zastavlja vprašanje človeka kot svobodnega subjekta. Napisana je bila leta

1953 po zgodovinskem gradivu, vendar z nedvoumnimi aluzijami na sodobnost: na povojno protikomunistično historijo senatorja Mc Carthyja v ZDA, pa tudi na politični teror drugod po svetu. Žal še vedno nadvse aktualno delo.

Gostovanje Mestnega ljubljanskega gledališča, režija Zvone Šedlbauer.

Ivan Cankar
POHUJŠANJE V DOLINI ŠENTFLORJANSKI

Umetnost kot sinonim grešnosti in nezakonsko očetovstvo, ki se pripisuje več roditeljem hkrati, sta temeljna motiva tega Cankarjevega stilno najbolj enotno zasnovanega dela, ki je danes enako živo in aktualno kot ob svojih prvih uprizoritvah. Zakotna in nadvse čednostna sredina se razgali ob prvem pretresu od zunaj v vsej svoji prikriti pregrešnosti. S tem delom začena SSG ciklus vseh Cankarjevih dram. Režija Jože Babič.

Matej Bor
RAZTRGANCJI

Med vojno napisana drama o provokatorjih, ki so jih Nemci pošiljali kot partizane v štajerske vasi zanašat zmedo in preplah, združuje v sebi romantično zapletenost zgodbe in kriminalno napetost ob izdajstvu in vohunstvu. Kljub vsemu davku času ta igra izpričuje toliko umetniške moči, da jo moramo še danes šteti za pomembno odrsko delo.

Gostovanje Drame SNG Maribor, režija Voja Soldatovič.

PREDSTAVE IZVEN ABONMAJA

Lojzka Žerdin
ZEMLJA

Večer umetnosti giba na temo o zemlji. Izvedba Slovensko stalno gledališče, koreografija Lojzka Žerdin.

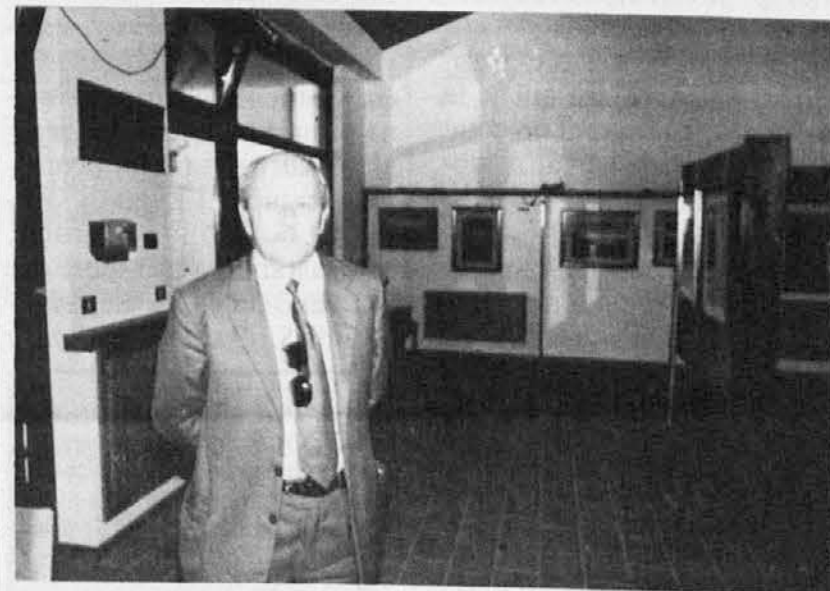
Antoine de Saint-Exupéry - Mario Uršič
MALI PRINC

Pravljica za nastope po osnovnih šolah. Izvedba Slovensko stalno gledališče, režija Mario Uršič.

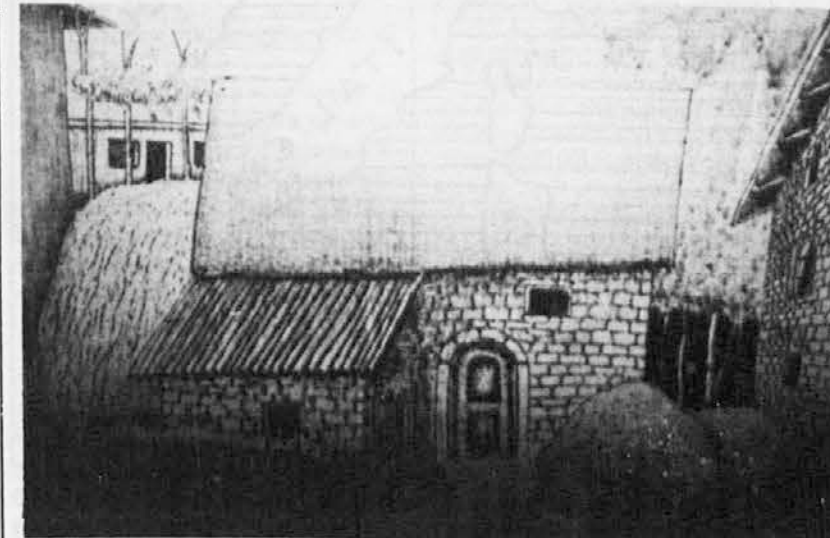
Vrste abonmajev: red A v nedeljo ob 16.00
red B v ponedeljek ob 20.30
red C v torek ob 20.30

Cene: redni 50 tisoč; mladinci 25 tisoč.

Vpisovanje abonmentov do 26. oktobra od 12. do 13. ure in od 17.30. do 18.30. pri blagajni kulturnega doma, Ul. Brass 20. Tel. 33288.

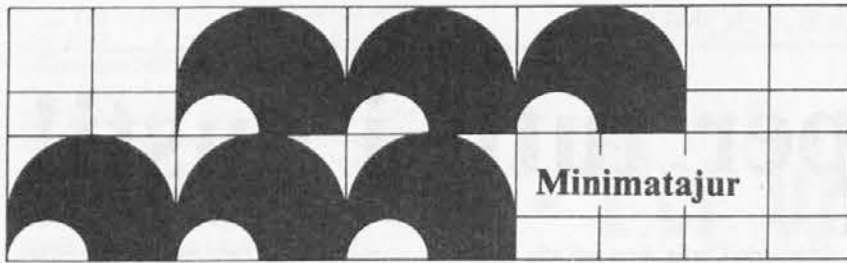


V novi Beneški galeriji je prvi razstavljal Vogrig.



Delo umetnika Carliga.

novi matajur



Mož an Medved

An dan an jagar je hodu če po ni host, kar od deleča je videu nega medvieda. Od strahu se je ustavu an se je skriu če za an drieru.

Medved, ki je videu moža, se je parbližu an mu je jau:

— Vsi pravejo, tle v host, de ti si te narbuj močan. Če tuole je ries, zaki se skrivaš? Puj san, te čen zmagat. —

— Zaki se bomo magal, —



je jau mož, — brez nobednega razona? Muormo pried se lepuo skregat, potle se bomo pa magal.

Medved je pomislu no malo anta je jau:

— An tuole je ries. —

— Biež no malo deleč, — je jau mož, — buj če, do tiste bule. Kar boš tan, se začnemo kregat. — Potle, kar se lepuo skregamo, se začnemo magat. —

— Sa je pru! — je jau medved an je šu pruot tisti bul.

Kar je paršu če na njo, je začeu vekat:

— Moremo začet se kregat! —

Jagar je vzeu njega pušo an je začeu strejat. Buozeza medvieda ga je zabolielo če po vsin žuote!

— Gen' jo, gen' jo, — je začeu vekat medved, — če to je besiede so takuo močne, de mi žuot prederjajo, duo vie, kuo si močan ti! —

Takuo mož je zmagu medvieda.



Pravco je napisala Ada Tomasetig, ilustracije so Alessia Petricig an bukca je napravu Beneški študijski center Nediža.

Je šlo mimo že tri miesce, odkar je biu Senjam beneške piesmi na Liesah. Novih piesmi lietošnjega senjama pa nismo še pozabil, saj je kulturno društvo Rečan napravlo no kaseto an tisti, ki jo imajo jo radi poslušajo. Tek pa jo niema se zatuo lahko obarne na društvo. Če se dobro zmisleta so na senjamu votal narlieuš piesam vsi tisti, ki so bli u telovadnici na Liesah. Ker pa na parvo mesto pride lahko samuo adna, more bit, de kajšan misle, de je kaka druga piesam bila lieuš. Al pa u telih miescih, ko je piesmi vičkrat poslušu se je premi-slu. Zatuo je kulturno društvo Rečan napravlo konkurš.

Beneška hit parade

An sada poviejta pa vi

Kuo se partecipa? Je zadost, de napišeta tle zdol naslov piesmi, ki vam je narbuj všeč, vaše ime, preimak an naslov. Potle veriezeta an pošljeta na Novi Matajur, via De Rubeis 20, Cividale.

Za me parva piesam je _____

Ime _____

Preimak _____

Naslov _____

Pohitita! Pruot koncu novemberja Rečan parpravi spet Kulturno jesen in takrat bo «premiacijon» tiste piesmi, ki ponese narvič vaših votu. Med tistimi, ki bojo pisal bojo sortegiane imena an... na bojo manjkale «sorprese».



Rispetto ad altre regioni della Terra, le nostre care valli del Natisone erano rimaste indietro. In tutta l'Europa il progresso e lo sviluppo erano in ritardo. La civiltà si era sviluppata lungo il corso dei grandi fiumi, il Tigri e l'Eufrate, il Nilo, l'Indo, il Fiume Azzurro.

Nella Valle del Nilo, 4000 anni prima di Cristo, era stato inventato un calendario di 365 giorni. I Sumeri in Mesopotamia avevano inventato la numerazione decimale e quella a dozzine. Avevano perfezionato la scrittura degli ideogrammi, cioè dei disegni che esprimevano parole e frasi. Era stata inventata anche la schiavitù: gli uomini diventavano proprietà di altri uomini.

Era già vissuto il Saggio Salomone, era finita la guerra di Troia, era stata fondata Cartagine, poi Roma (753

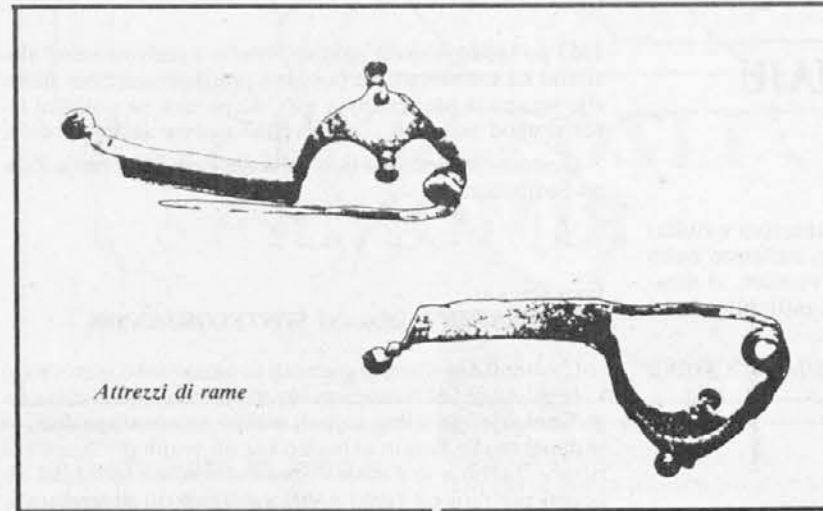
nuovi.

Questi, pur non sapendo né leggere né scrivere, avevano un biglietto da visita, erano cioè gente di cui sappiamo il nome. Agli abitanti neolitici (della pietra levigata) e calcolitici (del rame) seguivano i Veneti, seicento anni prima di Cristo.

Erano popoli illirici, venivano dalla penisola balcanica. Come si vede dalla cartina occuparono una ampia regione europea (dalla penisola balcanica al Lago di Garda e a nord fino al Tirolo), contrastandola ai Liguri che venivano da ovest. Le necropoli di S. Quirino, di Barda

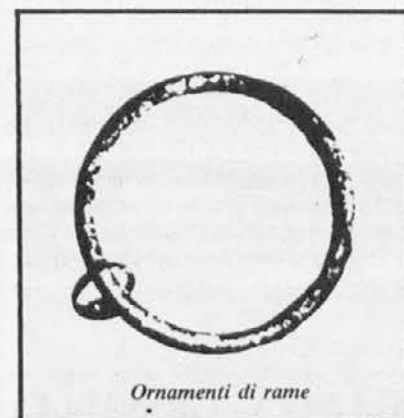
SCHEDA STORICA

Guerrieri a cavallo con lunghe spade di ferro



Attrezzi di rame

dell'artigianato dei Veneti. Essi perfezionarono le tecni-



Ornamenti di rame

che della pastorizia e degli allevamenti, praticarono l'agricoltura.

Mentre i primi imperi dell'antichità facevano le guerre per avere schiavi per i lavori pesanti, qui si viveva in tribù o clan abbastanza pacifici.

La morte dei cari accendeva nei cuori il culto dei morti, i cui corpi — come abbiamo visto — venivano sepolti e bruciati con gli oggetti più cari. Essi apparivano in so-

gno come se fossero vivi: ciò suggerì l'idea della loro sopravvivenza misteriosa dopo la morte.

L'Europa ben presto è percorsa da grandi migrazioni di orde ariane seminomadi. Anche in Friuli compare il nuovo gruppo etnico, i Celti del Nord dalle lunghe spade di ferro, elmi e scudi rotondi. Aprono strade nelle foreste con ascie, vengono avanti a cavallo e con carri a quattro ruote. Sono invincibili e spargono la paura.

Di questi Celti rimangono tracce a Cividale e in Friuli. Rimangono i nomi dei paesi che finiscono in -acco e -icco, di cui ragazzi potete divertirvi a fare l'elenco.

(segue)

M.P.

Riassumiamo la preistoria

Epoca a.C.	Ambiente	Tipomano	Civiltà
700.000		Australopiteco	Pietra scheggiata naturalmente
600.000	1ª glaciazione	Pitecantropo eretto	
450.000	2ª glaciazione	Sinantropo pechinese	Grosse schegge artificiali
250.000	3ª glaciazione		Amigdale e forme appuntite
200.000		Uomo di Neanderthal	Punte di pietra e osso applicate a un manico Uso e produzione del fuoco
120.000	4ª glaciazione	Uomo sapiente	Punte di forma perfetta
8.000	Estati calde Inverni miti	Tutti i tipi attuali	Utensili agricoli Mortai e mole per macinare
6.000	Clima mite		Monumenti megalitici
5.000			Utensili di rame, ceramiche, telai per tessere
4.000			Addomesticati tutti gli animali

AA.VV. Le leggi della vita - Torino, 1985



a.C.), e mentre Solone scriveva le leggi per i Greci, apparvero nelle nostre Valli ospiti

e gli oggetti di rame, bronzo e ceramica reperiti nelle valli del Natisone sono prodotti

DO NEDIEJE 27. OTOBERJA RAZSTAVA AN PRODAJA KOSTANJA

«Tuole je ku na sorta agriturizma»

Go mez špietarski merkat, ki ga organizava koperativa APO, so guaril z nam Nino Ciccone, Renato Qualizza, Michele Coren, Danilo Dorbolò an Bruna Dorbolò.



Na targu v Špietre ne manjka kovanja...

bi predajal na drobno sami. Takuo je bluo buj lahko an stort narest nove nasade, «piantazione». Zadnje dvie, tri lieta smo žvilupal tema od «frutticoltura». Lietos začnemo nazaj an ponovmo adne konference.

Tle so pomal špietarski kamun an Gorska skupnost. Vičkrat al pakajšan krat nismo šli d'accordo. Vsedno pa reči buj interesant so se naredle an tuole je narbuj important. Important je de se zastopemo med sabo an de judje pridejo z nam, de ratajo oni sami protagonisti».

Koperativa APO ima vic ko 150 upisanih kimetou, kar pride rec, de jih je dost. Kuo so sparjel tolo pobudo, iniciativo špietarski kamun, ki je začeu s telim dielam an tle v Špietru se organizava prodaja. Kuo je pomagu špietarski kamun, pa tud te druž, kuo so pomagaj, recimo Gorska skupnost, te druž kamuni.

«Do sada te druž kamuni niso pomal. Pomala je Comunità montana, je intervenila gor na konference, za propagando. Pomagu nam je an ofich za kimetijstvo. Špietarski kamun pa recimo nam je pomagu an s tistimi mladimi, ki so služil sudaščino doma, hitro po potresu. Te druž kamuni pa na čujejo telega problema. Člani koperative pa so ries od vsieh Nediških dolin. Ker imajo puno blaga pridejo od vsakega kraja. Mislim pa de je important deržat tolo struturo, jo potenciat; če bit, de vsi kamuni an Gorska skupnost jo parderžajo».

Ko Nino Ciccone an Renato Qualizza tud Michele Coren je med tistimi soci, ki so koperativo ustanovil, fondal. Takuo an on je videu od začetka naprij, kuo rase an gre naprij an kuo gledajo nanjo te mladi.

«Vsi mislijo, de muora iti naprij zak za našo kimetijo je important,

de so vsi kupe za de, takuo ki je jau Qualizza priet, kimet ušafajo an dober prežit gor na blaguo. Če bo vsak sam prodajal zasluž sigurno manj. Zattoo kor de vsi kupe deržmo gor tolo struturo, an če vemo, de nie lahko».

Navsezadnje, kuo pomaga tala pobuda našim kimetam an kaj bi bluo trieba narest za de se kimetijstvo u Nediških dolinah razvije, de pode lieuš naprij. Tuole smo uprašal Danilo Dorbolò, ki je član koperative, konseljer špietarskega kamuna an kimet, mlad kimet.

«Tel senjam pomaga puno, ist dijem, zak judje pridejo tle u naše doline. Samuo de naši kimet niso odparti na tuole. Bi korlo, de u nedieljo an siboto bi paršli vsi v Špieter an bi proval prodajat.

Ist, parvo nedieljo sem parnesu



...an tudi muzike ne! (slike so iz našega arhiva)

GORENJI TARBI

Burnjak

Beseda «Burnjak» prihaja iz imena burje, kar pomeni kovanja. Nekoč v Beneški Sloveniji je bil kovanja velik del prehrane za vsako družino in domače živali pri hiši. Tako so temu pridelku v zahvalo že nekaj prirejali praznik «Burnjak», ki se vsako leto redno ponavlja tudi dandanes. Na primer zelo znan je Burnjak v Gorenjem Trbju, ki je padel letos na dan 20. oktobra.

Domači župnik Emil Dr. Čenčič in vaški možje Trbja so organizirali za svoj Burnjak pravi kulturni dan. Povabili so v goste 35 članski mešani pevski zbor iz Doberdoba na Krasu in lepo skupino Birtičevih najmlajših harmonikarjev iz Benečije, ki so nastopili v župnišču.

Doberdobski pevci so zelo dobro odpeli 10 pesmi, tudi Doberdov slovenskih fantov grob, Soči, Oj božime in druge. Spored harmonikarjev je obsegal 17 točk narodnozabavnih del iz Benečije ter Avenikovo polko «Proti jutru». Svoj nastop so «mladi beneški umetniki» pričeli z beneško narodno «Oj ja jubca moja», ki jo na Beneškem verjetno že več stoletij igrajo vsi domači godci iz roda v rod.

Najbogatejše ploskanje občinstva je prejel učenc Sebastjan Zorza ob izvajanju Birtičevih skladb «Nova mazurka» in «Po Ljubljani».

Danes imajo beneški Slovenci kovanja samo še za neki poslanski priboljšek. Kovanja je sadovnjaki so večinoma poraščeni z grmovjem in zanemarni, polni rhide in težko dostopni. Povrh tega, nedovoljeno in prepovedano, ga vsepovsod po Benečiji stalno nabirajo nepovabljeni tujci, ki na ta način prihajajo sem na «turizem».

Toda mimo vsega, tradicionalni prazniki kovanja beneški «Burnjaki» so ostali do dandanes skozi globino časa.

Anton Birtič

LIŽO - BENEŠKA RIMONIKA



Rimonika je štrument, ki mi Benečani čujemo kot narbuj domači.

Je malo kajšan Benečan, de nie priet al potle se parbližu telemu štrumentu an vič al manj vetegnu uoz njega; an dost krat se je zgodilo, de iz njega je paršlo veseje za tega, ki jo je godu an za tiste, ki so ga poslušal.

Če tek, ki je godu se je klicu Ližo seviede rimonika je ratala kiek vič, je ratala duša od vsake skupine, ki je bla zbrana oku njega.

Ližo gode, ku de bi pieu; v njega muzik so vse tiste stvari, ki so oku njega, je njega kuraža pa tudi veseje od tistih, ki ga poslušajo, se ugrije an ugrije druge le buj od piesme do piesme. Ližo je clovek, ki čuje svojo muziko tudi skuoze poslušauce, ki so oku njega.

Njega rimonika se zdi, de ima

glas za vsako pargliho an za vsako parložnost.

Kaseto, ki nam je sada napravu an ki se imenuje «Liso», muormo reč, de je Ližove dielo, pa nie navadno njega pardielo. Če jo poslušamo doma, čujemo da ji nieki vič krat parmanka, četud ima le tisti saour, ki sam vam priet pravu. Zdi se mi, de od Ližove riesne rimonike do njega kasete je glih ku iti od «gubance» na «gubana» al pa od «Nediže» do «Natisone». Je le tista stvar pa... ima drug okus.

More bit, de kar so parložli rimonik ji da tole novo formo, ki jo na nieko vižo buj formaliziera al pa standardiziera an tuole se mi na zdi prou pametna rieč.

Ližo an njega rimonika je na velika an liepa stvar, ki muormo gledat ohranit v nje okusu, domačim okusu za tuo, četud tela kasete nie obednemu na pot an na nardi slavega obednemu an bo pomala razveselit puno judi, recimo, de ji muormo za napri uarnit vas tist okus, ki smo ji bli vajeni.

A.C.

Obvestilo

Obveščamo občinske uprave, javne ustanove, društva in organizacije, ki želijo objaviti v našem časopisu svoje komunikacije, da morajo le-te poslati na naše uredništvo do 16. ure vsakega četrtka.

LETTERE AL DIRETTORE

A proposito di «Comunità montana macjuha»

In relazione all'articolo «Comunità Montana macjuha» comparso sul n. 35 del 3 ottobre 1985, firmato VIETAR IZ MATAJURJA ma chiaramente di impronta redazionale, si desidera precisare che le valutazioni in esso contenute non sono per niente condivise dagli attuali amministratori della Società Cooperativa «A.P.O. — Associazione Produttori Ortofrutticoli delle Valli del Natisone» s.r.l. di S. Pietro al Natisone.

In tal senso occorre dire che con quest'anno pare finalmente riavviata una fattiva collaborazione con la Comunità Montana, molto utile ed apprezzata, che forse consentirà di fare un decisivo passo avanti qualitativo all'attività della nostra cooperativa.

È anche bene ricordare come già anni fa, grossi problemi nei nostri rapporti con la Comunità Montana furono provocati anche da articoli pubblicati sul Piccolo di Trieste ed emessi dalla Vostra Agenzia stampa in un momento, come l'attuale, tanto importante quanto inopportuno, in modo che contrasti e divisioni politiche finirono col mortificare gli sforzi che, allora come oggi, tendevano a finalizzare in positivo la collaborazione con l'Ente Locale. Da allora le situazioni sono maturate in modo tale che finalmente si comincia a coagulare una comunità di intenti nell'interesse del progresso della nostra collettività, fatta, è bene ricordarlo, per lo più di persone comuni e non di fini politologi.

Per quanto riguarda gli auspici contenuti nell'articolo di cui sopra desidereremmo, se possibile, anche una certa coerenza da parte Vostra, tenendo presente gli analoghi auspici da Voi elargiti all'iniziativa condotta praticamente da privati, lo scorso anno a Liessa, in antitesi e con danno diretto per la nostra iniziativa Cooperativa di S. Pietro.

ser, čeglih nise m viedeu, kuo bo. Ljudje pa so začel subit uprašat, «Odkod pride tel ser».

Takuo naše blaguo gre povserode an še ti porčejo «Lej u nedieljo pridmo nazaj, smo ušafal tuole, te druge...». Ist porčem, de na telem mercatu kupejo že pu speže.

Tuole je ku na sorta agriturizmo, ist bi jau, začetek od agriturizmulna. Ljudje, turist pridejo gor an takuo se začne. An potada se bo moglo narest še buj velike paše, recimo za kambre dajat. Začnimo takuo za pokazat judem, kaj so naše doline, kaj imamo za predat. Zak če na parnesemo uon nič oni na morejo priet gor, samuo za gledat naše doline. Če bit jim dat kiek, de pridejo an nazaj».

V nedieljo takuo, ki smo napisal na začetku se targ zapre. Tisti dan bojo na špietarskem senjamu an žene od Zveze beneških žen. Zaki, smo uprašal Bruno Dorbolò «Mislemo, de kar kor — je jala — če bit znat dielat vsi kupe. Za reč tu glih so bli pru naši kimet, ki so nas uprašal za dielat z njim. An mi smo začele takuo parvo lietu po našim, po domače runat nazaj gubance, štrukje an vse kar se riva doma nardit s tistim kar pardielajo naši kimet. Takuo v nedieljo bomo an mi na targu pa ne za prodajat, za pokazat an za valorizat, kar naši kimet pardielajo».

Con preghiera di pubblicazione, Associazione Produttori Ortofrutticoli Valli del Natisone 33049 San Pietro al Natisone (UD) Nino Ciccone

Giudichiamo senz'altro positivamente la notizia che la cooperativa APO e la Comunità Montana Valli del Natisone siano finalmente arrivate ad un rapporto di «fattiva collaborazione» e ad una «comunità di intenti» e concordiamo che questo è nell'interesse di tutti. Del resto così deve essere visto che si tratta del rapporto tra un ente pubblico ed una cooperativa con un altissimo numero di soci di tutti i comuni delle Valli che tende a difendere, promuovere e commercializzare i prodotti ortofrutticoli locali.

Ci pare però perlomeno singolare sostenere, come fa il dott. Ciccone, che i grossi problemi del passato sono stati provocati dal nostro giornale. La polemica con la Comunità montana, come ben sa chi ha seguito le vicende della cooperativa fin dal suo nascere e come risulta anche dai nostri servizi è stata invece portata avanti pubblicamente e in prima persona proprio dal dott. Ciccone che ha espresso chiaramente le sue posizioni anche sul nostro giornale.

Per quanto riguarda infine l'iniziativa di Liessa va precisato che 1) il nostro giornale cerca di seguire nell'ambito delle sue possibilità tutte le iniziative che si svolgono nelle Valli del Natisone e non solo, 2) tende a sostenere tutte quelle iniziative che sono il frutto dell'impegno e della volontà della popolazione che vuole difendere in prima persona i propri interessi, compresi quelli economici.

...Tra la fine del 1942 e i primi mesi del 1943, ...il Pci e il Pcj...avevano convenuto che il tempo era maturo per mobilitare il maggior numero possibile di italiani della zona di confine; e non solo per farli affluire nelle formazioni slovene e croate già esistenti, ma per creare reparti di soli italiani con comando italiano. Nello spirito di quegli accordi, il Pci aveva incaricato Mario Lizzero (Andrea) di prendere contatti con gli sloveni per la creazione delle prime formazioni armate italiane... (1).



Il commissario del gruppo delle divisioni d'assalto garibaldine del Friuli Mario Lizzero-Andrea.

Dal marzo 1943 in cui si costituì il Distacco Garibaldi, poi dal settembre in cui ci fu la costituzione della Brigata Proletaria, viene avanti la galassia delle formazioni partigiane friulane. A metà ottobre si univano nella prima brigata partigiana italiana in senso assoluto: la Brigata Garibaldi «Friuli». A fianco di queste importanti formazioni, che operavano prevalentemente in montagna nella Benecia occidentale e nel Collio, si diffusero le formazioni di pianura, il GAP (gruppi di azione patriottica) e le SAP (squadre di azione patriottica) più direttamente legate al Pci il quale intendeva svolgere su tutto il territorio la lotta antifascista.

Il Partito d'Azione promuoveva intanto le formazioni *Giustizia e Libertà*, dalle quali ebbero poi origine le formazioni Osoppo, dovute all'alleanza del PdA con la Democrazia Cristiana, che ben presto riuscì a monopolizzarle. ...Non meno importante fu nelle «Osoppo» l'apporto dell'elemento militare, costituito in parte da alpini della Divisione «Julia» che...passò dalla guerra alla guerriglia conservando simboli, glorie, tradizioni del passato...Non pochi furono quindi gli ufficiali di carriera arruolati nelle «Osoppo» e saliti ai posti di comando... (2). E poi ancora:

...Un peso non trascurabile esercitarono le missioni inglesi, americane e italiane, assumendo in queste zone un ruolo diverso da quello sostenuto altrove. Mentre nelle altre regioni le missioni funzionavano prevalentemente come

E QUARANT'ANNI CI SEMBRAN POCHI?

4 - Per un pugno di terra slava

di Paolo Petricig

organi di consulenza militare e di collegamento col Sud per i rifornimenti di armi e materiale, qui esse influenzarono molto l'orientamento ideologico delle brigate... Fu appunto ostentando la loro diretta dipendenza dagli alleati che le «Osoppo» riuscirono ad evitare alleanze e a respingere forme di cooperazione con i garibaldini e con gli sloveni... (3).

Fin dal 1943 e soprattutto nel 1944 le cose non erano dunque semplici. Alla comune volontà di lotta contro il fascismo si sovrapponevano indistricabili questioni politiche, che di volta in volta prendevano il sopravvento.

Con la capitolazione dell'Italia si apriva chiaramente per la Jugoslavia la prospettiva di un nuovo assetto del suo confine occidentale.

I complessi rapporti interni determinarono una presa di posizione pubblica e solenne.

...Il 16 settembre 1943 l'assemblea plenaria dal Fronte di Liberazione... dopo la relazione introduttiva di Aleš Bebler... proclamò l'annessione del Litorale Sloveno alla Slovenia libera e unita nella Jugoslavia libera e democratica e promise l'autonomia della minoranza nazionale italiana... (4). Venne poi precisato che il decreto riguardava anche la Slavia Veneta (Beneška Slovenija). Ciò provocò contrasti prima di tutto fra il Pci e il Pcj, poi fra tutte le formazioni militarmente impegnate nella zona che era oggetto delle rivendicazioni territoriali del Fronte di Liberazione della Slovenia.

Allora non era chiaro quale piega avrebbero poi preso gli avvenimenti, ma che il confine non sarebbe potuto rimanere quello del 1940 era chiaro a tutti.

Non solo l'Italia aveva perduto la guerra di cui era la prima responsabile per aver invaso la Jugoslavia, ma vi aveva anche trascinato l'esercito tedesco e si era spartita la Slovenia con la Germania annettendosi la «provincia» di Lubiana. Responsabile dunque di tutte le violenze commesse nel corso dell'invasione, dell'occupazione e della guerra partigiana.

La Croazia era stata trasformata in uno stato satellite con a capo un Savoia. L'Italia era ritenuta anche responsabile delle inaudite privazioni, violenze e delitti che avevano caratterizzato il dominio fascista sui territori, l'Istria e il Primorje, conquistati nel 1918.

Era ritenuta responsabile infine di aver posto in atto l'attività snazionalizzatrice nei confronti degli sloveni della Benecia, di aver posto in atto intimidazioni e persecuzioni perfino contro i sacerdoti sloveni. Non si vuole qui tornare su queste faccende, che sono state illustrate in modo abbastanza ampio in altre sedi.

C'è poi un altro elemento. Con la fuga di Mussolini dal Gran Sasso e la costituzione della Repubblica Sociale Italiana i tedeschi avevano costituito l'Adriatisches Küstenland (Litorale Adriatico), considerandolo aggregato a pieno titolo al Reich, quindi non più territorio italiano.

Tuttavia le rivendicazioni territoriali jugoslave non avevano motivazioni punitive. Seguivano una logica diversa: quella di riunire entro gli stessi confini tutte le popolazioni facenti parte della nazione slovena.

Lasciamo a mons. Aldo Moretti, eminente figura politica dell'Osoppo, il compito di precisare la linea di confine che usciva dalle decisioni e quindi dalle rivendicazioni jugoslave.



za) della Slavia italiana (terra appartenente al Regno d'Italia sin dal 1866); b) la volontà, da parte dei responsabili jugoslavi, di approfittare della fase finale della guerra per occupare, con la scusa di necessità militari, la maggior parte possibile del Veneto, allo scopo di avere in mano un pegno tangibile atto a facilitare la realizzazione dell'aspirazione descritta al paragrafo a) (6).

De Gregori, dunque — è il nostro commento — delimita chiaramente le aspirazioni territoriali della Jugoslavia sul territorio della Slavia italiana. Su quelle aspirazioni si svolsero dunque i contrasti, anche sanguinosi, fra le formazioni armate. Anche oggi si possono sollevare ragionevoli obiezioni, a parte il volere e il non volere della popolazione che in queste faccende è quella che sempre aveva contato meno. Se il confine era quello etnico, allora non si capisce perché Cividale, perché Tarcento, dove gli sloveni c'erano, ma in minoranza. E le ragioni economiche, se valevano in un senso (la città con l'entroterra) perché non dovevano valere nel senso contrario (l'entroterra con la città). E poiché poi le città (e il loro entroterra) avrebbero dovuto essere sistemate entro un confine chiaramente artificiale (ripetendo vecchi errori) con una incomprensibile separazione dall'avantterra, cioè la pianura e le grandi aree industriali? E ancora: giacché si era prospettata la protezione e l'autonomia della minoranza nazionale italiana che sarebbe rimasta in Jugoslavia, perché non si prospettava reciprocamente un analogo trattamento per quegli sloveni che avrebbero potuto rimanere in Italia.

È facile capire che della futura Italia, del suo assetto e delle sue relazioni internazionali si sapeva poco. Tuttavia di qua avanzavano, sia pure con lentezza e esasperata, gli alleati; di là avanzava l'armata rossa di Stalin.

Il primo discorso pubblico da parte di elementi nativi della Benecia fu tenuto a Tribil Superiore, in occasione della sagra annuale, il 13 agosto 1944, giorno della fondazione della Beneška četa. Parlarono Sdraulig Mario e Osgnach Giuseppe detto «Josco», i quali in stentato e forzato slavo hanno asserito che quella era terra slava, che tutti eravamo slavi, che tutti i giovani dovevano arruolarsi nella «Beneška četa», allora costituita, in maniera che presto potesse diventare un battaglione. «Josco», la domenica successiva parlò a Merso, davanti alla chiesa, alla fine della messa, ribadendo che quella era terra slava e così affermando prese in mano un pugno di terra... (7).

- 1) 2) 3) M. CESSALI - *Porzús, due volti della Resistenza* - Milano, 1975.
- 4) AA.VV. - *Zgodovina Slovencev* - Ljubljana, 1979.
- 5) 6) A. MORETTI - *Il problema delle zone di confine fra l'Italia e Jugoslavia nella provincia di Udine nell'ultima fase della Resistenza* - Udine, 1975.
- 7) Racconto di L.T..



Aguzzoni-Mattellig vincitori del recente rally dei Colli goriziani si prendono la rivincita dopo la squalifica dell'edizione 84. Con la macchina ancora stanca del rally di Piancavallo hanno tenuto testa ai validi avversari dominando con efficacia la gara goriziana. Si stanno ora preparando ad affrontare il rally del Carso che si terrà il 23 e 24 novembre.

Giovanissimi sfortunati e defraudati

La Valnatisona ha dovuto rinviare la sua prima vittoria casalinga a tempi migliori! Dopo essere stata costretta ad inseguire si è vista togliere la meritata affermazione da una decisione arbitraria che ha lasciato perplessi i presenti. Il pallone si infilava in rete battendo sul ferro trasversale, tornando in campo.

I ragazzi ad esultare per il gol, l'arbitro a non convalidarlo. Per fortuna che c'era il commissario di campo, ma il risultato acquisito è il pari, peccato! Sabato alle ore 15 a Gagliano, Gaglianese-Valnatisona.



Birtig Cristian - difensore Giovanissimi - Valnatisona.

Finalmente la prima vittoria dell'Under 18

Hanno sudato le proverbiali sette camicie, ma alla fine hanno espugnato il proprio campo, contro una formazio-



Nereo Vida - allenatore settore giovanile Valnatisona.

ne che ha spesso usato le maniere forti e nella parte finale ha giocato in dieci per l'espulsione di un difensore troppo cattivo.

All'unica disattenzione è avvenuta puntualmente la rete degli avversari favorita da un rimpallo. Nel secondo

tempo la formazione sanprietina ha attaccato in massa fallendo per sfortuna e per la bravura del portiere ospite la rete del pareggio.

A questo punto dopo un digiuno che durava trecento minuti Carlo Liberale, pungolato nell'orgoglio, ha esploso con tutta la forza che aveva in corpo un destro che infilava di precisione la porta ospite. Era lo stesso attaccante a dieci minuti dalla fine, in semirovesciata volante a dare la vittoria alla propria formazione che così conquista i primi beneauguranti due punti. Non c'è neanche il tempo di gioire sul successo che domenica prossima la Valnatisona si recherà a Udine dove sarà ospite del Chiavris.

Un grande gol di Chiacic ma il Chions riesce a pareggiare

È stata una delle migliori gare che la Valnatisona ha disputato dall'inizio di stagione ma è andata male agli uomini di Sturam & Manzini, il pari strettissimo. Gran bella rete del ritrovato Flavio Chiacic, ottima anche la prestazione di tutta la formazione azzurra. Un malaugurato incidente ha tolto anzitempo dal terreno di gioco Vosca Lauro (cinque punti di sutura al capo) e gli ospiti che sull'unica azione personale ottengono l'insperato pareggio, che grida vendetta, in quanto la squadra del presidente Specogna meritava ampiamente la vittoria.

Ma il calcio è bello anche per queste situazioni, speriamo che Vosca non debba rimanere assente in quanto sa-

rebbe il secondo infortunato, dopo Marcuzzi assente per la botta rimediata nel primo tempo del derby di Cividale.

La pagina sportiva è stata curata da Paolo Caffi, Marko Predan e Olivo Domenis.

Novi Matajur

odgovorni urednik:

Izidor Predan

Izdaja in tiska

Trst / Trieste

Fotostavek:

Fotocomp Videm

Settimanale - Tednik

Autorizz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento

Letna za Italijo 17.000 lir

Za inozemstvo 27.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo

Conto corrente postale

Novi Matajur Cedad - Cividale

18726331

Za SFRJ - Žiro račun

50101 - 603 - 45361

«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana

Kardeljeva 8/II nad.

Tel. 223023

Letna naročnina 480 ND

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col

Komercialni L. 13.000 + IVA 18%

Risultati

Chions-Valnatisone 1-1
Savognese-Audace 2-2
Savorgnanesi-Pulfero 0-0

GIOVANI

Valnatisone-Lavarianese 2-1 (Under 18)
Valnatisone-Savorgnanesi 1-1
Gaglianese-Audace 0-0
Audace-Valnatisone 0-4

PROSSIMO TURNO

Sabato 26

Valnatisone-Olimpia (anticipo) ore 14.30
Gaglianese-Valnatisone (giovanissimi)
Valnatisone-Gaglianese ore 17.00 (esordienti)
Cividalese-Audace (esordienti)

Domenica 27

Azzurra-Savognese
Audace-Reanese
Pulfero-Nimis
Chiavris-Valnatisone (Under 18)

TROFEO

grassi
sport

7 RETI: Becia Gabriele (Valnatisone).

5 RETI: Vertucci Emilio (Savognese).

3 RETI: Osgnach Michele (Valnatisone); Servidio Gianfranco (Pulfero).

2 RETI: Balus Valentino (Savognese); Stulin Adriano (Audace); Chiacig Flavio, Liberale Carlo, Vosca Lauro, Specogna Daniele, Vogrig Simone, Zuiz Andrea (Valnatisone).

1 RETE: Sklarz Federico, Bordon Daniele (Savognese); Massera Dante, Sturam Nicola, Crainich Leonardo, Simonelig Marino (Valnatisone); Carbonaro Franco (Audace); Birtig Fiorenzo, Juretig Giovanni (Pulfero).



Gabriele Becia - attaccante Esordienti - Valnatisone.

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

SAVOGNESE-AUDACE

Pari con reciproci rimpianti nel derby

SAVOGNESE-AUDACE 2-2 (0-1)
SAVOGNESE: Caporale, De Sabbata, Cumer (dal 46' Fantini), Podorieszsch, Tomada, Zanutto, Perioviaza, Bordon, Vertucci (Gosgnach) Sklarz, Balus.

All. Cernoia Claudio.
AUDACE: Predan, Dugaro, Gaiup, Carbonaro, Chiabai, Tomasetig, Petricig, Paravan, Caucig, Stulin, Vogrig.

All. Beuzer Valter.
Arbitro: Tofful di Cormons.

Marcatori: al 2' Stulin; nella ripresa al 15' Balus, al 24' Tomasetig (autorete), al 28' Stulin.

Note: Pubblico numeroso, ammoniti Gosgnach, Sklarz, Bordon (Savognese); Petricig, Dugaro; al 19' della ripresa espulso Dugaro (Audace) per doppia ammonizione. Calci d'angolo 7-4 per la Savognese.

Savogna 20 ottobre - Il derby ha il suo fascino e la sua legge che è spesso spietata, alla fine è il risultato che conta, anche se c'è da annotare purtroppo l'incidente alla spalla che ha portato a finire anzitempo la gara allo sfortunato Vertucci. La direzione arbitrale ha scontentato i giocatori ed i tifosi delle due formazioni fischiando, e non fischiando, da una e dall'altra parte. Prima di passare al commento della gara desideriamo fare gli auguri di pronta guarigione allo sfortunato attaccante Vertucci.

La Savognese si fa sorprendere all'inizio della gara da una punizione calciata da Carbonaro, il pallone perviene ad Adriano Stulin, che non ha difficoltà a depositare in rete. Al 9' una grande parata di Caporale, su tiro di Caucig, al 20' è ancora Stulin ad insidiare la porta di Caporale. Al 29' è capitano Podorieszsch a tentare il pari, su azione susseguente a calcio d'angolo, ma la sua conclusione non ha fortuna. Grossa opportunità per Sklarz, ma al momento di concludere, abbagliato dal sole, calcia la sfera debolmente all'incrocio, Predan para.

Al 37' grande opportunità per radoppiare, ma Vogrig perde l'attimo propizio, l'azione sfuma. All'inizio della ri-



L'uscita dal campo nel derby scorso a S. Leonardo.

presa la Savognese presenta al posto di Cumer, Fantini e la manovra dei gialli prende più consistenza. Su punizione calciata da Fantini è Balus, che da due metri dalla porta, alza sopra la traversa. È il segno premonitore per l'Audace, che capitola al 15' ad opera dello stesso Balus che si fa perdonare così lo sbaglio precedente. Si fa espellere Dugaro Terry per doppia ammonizione. La Savognese perde Vertucci per infortunio sostituendolo con Gosgnach, continua nel suo gioco ed al 24' passa in vantaggio. Fantini sorprende impreparata la difesa azzurra, con il pallone che sta per varcare la linea bianca Predan rinvia la palla di piede; sulla traiettoria trova lo stomaco di Tomasetig e il pallone s'insacca beffardo alle spalle dell'esterefatto Predan.

A questo punto la Savognese ha la vittoria a portata di mano, ma al 28' su uno svarione difensivo è Adriano Stulin che con precisione glaciale, infila l'incolpevole Caporale. La gara continua con cambiamenti di fronte, una conclusione degli avanti savognesi, fa gridare al gol, ma Predan blocca in pre-

sa. Ultime battute con la squadra di casa a cercare il successo con caparbietà, ma le idee sono confuse e dopo due minuti di recupero il mediocre Tofful fischia la fine.

Un pari in definitiva equo anche, se la una e l'altra parte, c'è qualche lamentela, ma questo è il fascino del derby che anche stavolta non si è voluto smentire.

I migliori Sklarz e Stulin Adriano.
Domenica la Savognese sarà in trasferta a Premariacco, mentre a Scrutocci sarà la visita della Reanese.

Cosa hanno detto i due «mister»

A fine gara abbiamo avvicinato i due neo-allenatori di Savognese ed Audace, Cernoia e Beuzer.

Per primo Claudio: «Risultato sostanzialmente giusto, però visto come aveva preso la piega la gara, e con un uomo in più potevamo tenere saldamente in pugno la gara. L'infortunio a Vertucci non ci voleva, ci priverà del suo apporto chissà per quanto tempo. Per fortuna che fra due domeniche contro la Gaglianese potrà riavere a disposizione Žarko Rot. Purtroppo le nostre difensive sia domenica che oggi sono state fatali, senza volere togliere il merito ai giocatori avversari, spero che in futuro queste pecche non ci costino altri punti».

Incontriamo Beuzer, dito ingessato in allenamento (a procurare il danno una tremenda bordata di Stulin); al suo primo derby quale «mister» dell'Audace: «Nella prima rete della Savognese c'è stato un fallo non rilevato dal direttore di gara, mentre sulla seconda segnatura nessuno si è messo sul primo palo così sul calcio d'angolo battuto da Fantini, Predan non ha potuto fare altro che rinvia di piede, il colmo della sfortuna è che la sfera abbia colpito Tomasetig. Ad ogni modo il pari mi sta bene in quanto per venticinque minuti abbiamo giocato in inferiorità numerica per l'espulsione di Dugaro».

«MINIDERBY» ESORDIENTI

Valnatisone espugna Scrutto

AUDACE-VALNATISONE 0-4 (0-2)

Audace: Chiacig R., Lesizza D., Lesizza F., Zorza, Magnan, Bertossin, Predan, Zufferli, Leban, Dreszsch, Vogrig. (14 Zufferli S.); all. Ivano Martinig.

Valnatisone: Osgnach C. (Cosmacini), Crainich, Rossi, Vidic, Pinatto, Trinco, Osgnach M., Mulloni, Sturam, Becia, Sturam N., Bergnach (Pierigh); dir. Paolo Caffi.

Arbitro: Zorzutti Walter di S. Leonardo.

Marcatori: al 5' e al 19' Becia Gabriele; nella ripresa al 6' e al 15' Osgnach Michele.

Scrutto 19 ottobre - L'Audace non ha potuto fare di più contro una Valnatisone esperta e sorniona che con due reti per tempo ha fatto suo il «miniderby»; il bravo allenatore Martinig le ha provate tutte. C'è molto da lavorare ha commentato a fine gara, facendo disputare ai suoi il terzo tempo, dove il collettivo sanpietrino è stato smantellato per dare spazio ai più giovani.

Ritorniamo alla gara. Parte all'attacco la squadra ospite che con azioni collettive tenta di portarsi in vantaggio, la rete giunge al sesto per merito del suo cannoniere Becia, che fa partire un forte rasoterra, finta di Michele Osgnach che disorienta il portiere Chiacig e pallone in fondo alla rete. La gara conti-

nua con gli attacchi della Valnatisone e gli avanti dell'Audace hanno una occasione di partire in contropiede, ma la stessa viene interrotta dalla difesa bianconera. Quasi allo scadere, Becia fa il bis e porta la sua squadra sul doppio vantaggio.

All'inizio della ripresa la Valnatisone sovrasta fisicamente e tecnicamente i padroni di casa portando a tre le reti con Osgnach Michele. Il dirigente Caffi

a questo punto mette in preallarme le tre riserve e cambia il portiere titolare con Cosmacini. Al 15' entrano sul terreno di gioco, dopo la quarta segnatura Pinatto e Pierigh, il risultato non cambia e per i ragazzi allenati da Vida è la seconda vittoria consecutiva in trasferta. Sabato alle ore 17 a S. Pietro Valnatisone-Gaglianese; mentre alle ore 15 sul campo di Carraria di Cividale, Cividalese-Audace.



Nicola Sturam - Esordienti - Valnatisone.



Chiacig Roberto - portiere Esordienti - Audace.

CEDAD

Srečanje strelcev iz Čedad in Tolmina

U nediejo 7. otuberja so se na strelišču (poligono) u Čedadu srečjal čedajski strelci an njih kolegi taz Tolmina. Strelci od Unione Italiana Tiro a Segno iz Čedad an strelci iz Tolmina se vičkrat srečata za kompetit s pušami an telkrat je manifestacijon durala cjelo jutro v pravem prijateljskem vzdušju (clima). Vsaka škuadra je bla sestavljena (composta) od pet strelcev, ki so gledal zadijet čim večkrat čentro. Udobila je škuadra iz Čedad, ki se je ušafala buj fajno s tistimi fantastičnimi pušami, ki jih ima čedajska sekcija UITs. Toda tud Tolminci so se dobro izkazal, četud so muorli strejat s pušami, s katerimi niso navajeni.

Vse obratno (il contrario) je bluo ratalo na prejšnjem srečanju u Tolminu, kjer so Čedajci bili handicapani zarad puš an kjer so bli zmagali domači strelci. Če kalkolamo točke (punti), ki so bile dosežene u obijeh tekamah vidimo, da so končni zmagovalci Čedajci drugi so Tolminci.

«Ma ni zlo important rižultat, ki je bil dosežen na tekamah», je jau prešident čedajskega seccijona UITs med nagrajevanjem (premiazione) športnikov, važno je da se še napri srečamo v prijateljskem vzdušju, za uresničitev tistih objektivu, ki muorajo bit objektivu vsijeh narodov, ki živijo v sosedstvu: sodelovanje, združjenje an mir. Pozdrav čedajskega komunskega aminištracijona je parnesu odbornik za šport Sale, ki je šenku gostom plaketo s simbolom Čedadu.

Prežent so bli še deželni predstavnik Cecchini an častni predsednik čedajskega UITs com. Comugnaro. Lepa manifestacijon se je zaključila po dobri zakuski, ki jo je častila (offerta) čedajska šecion UITs. Med telo sta se obe škuadre obljubile, da se bosta preca srečjale, telkrat u Tolminu.

Čedajskemu UITs an strelcem iz Tolmina, naj gredo naši komplimenti za take manifestacijone, ki unijo ljudi, ki imajo drug jezic, kulturo an tradicijone, ma ki imajo pa skupno ljubezen do športa.

Marko Predan

Anche sparando si fa amicizia

Domenica 7 ottobre, si è svolto presso il poligono di Cividale un'incontro di tiro a segno fra i tiratori cividalesi ed i loro colleghi di Tolmino.

La manifestazione si è svolta nell'ambito dei frequenti incontri che la locale sezione dell'Unione italiana tiro a segno tiene con la sezione dei tiratori di Tolmino e si è protratta per tutta la mattinata. In un clima di festosa amicizia le due compagnie di tiratori, composte da cinque elementi ciascuna, si son date battaglia per assicurarsi la vittoria finale.

Vittoria, che alla fine è andata alla formazione cividalese, senz'altro più a suo agio con i formidabili fucili che sono in possesso della sezione cividalese dell'UITs, mentre i Tolminotti, nonostante il buon punteggio finale raggiunto, hanno mostrato non poche difficoltà nel tiro con questi fucili che sono praticamente di livello professionistico. Il contrario invece, era successo nel precedente incontro fra le due formazioni.

Al computo finale dei punteggi registrati nei due incontri la formazione vincente risulta la sezione cividalese dell'UITs e naturalmente secondi sono i tiratori di Tolmino.

Ma il risultato sportivo è di marginale importanza, come ha sottolineato il presidente della sezione cividalese dell'UITs durante la cerimonia di premiazione; l'importante è che questi incontri continuino nello spirito di amicizia che è e deve essere proprio dei paesi confinanti che mirano a conseguire i seguenti obiettivi: cooperazione, unione e pace.

L'Assessore allo sport del Comune di Cividale, Sale, ha portato il saluto dell'amministrazione comunale ed ha donato agli ospiti il sigillo rappresentante la città ducale. Inoltre erano presenti il delegato regionale dell'UITs Cecchini ed il presidente onorario dell'UITs Cividale comm. Comugnaro.

All'UITs Cividale ed ai tiratori di Tolmino vadano i nostri personali complimenti per queste iniziative che uniscono genti di lingua cultura e tradizioni diverse ma che hanno in comune la passione per lo sport.

S. Pietro - sabato 26 ottobre
ore 14.30

Valnatisone-Olimpia (1ª cat.)
ore 17.00

Valnatisone-Gaglianese (esord.)

La concomitanza della gara Udinese-Juventus ha fatto sì che le due società si accordassero per giocare in anticipo la gara di campionato a S. Pietro sabato 26. Ad essere sfrattati è toccato agli esordienti che però hanno deciso di giocare la propria gara alle ore 17, anziché alle 15.

Dunque un pomeriggio ricco di gare.

La prima squadra si troverà di fronte l'Olimpia di Udine squadra dotata tecnicamente e fisicamente, mentre la formazione locale sperando nel recupero degli infortunati dovrebbe essere la degna antagonista e conquistare il secondo successo stagionale. Mentre la gara che seguirà per la categoria «esordienti» e che vedrà all'opera la formazione allenata da Vida opposta alla Gaglianese di Fantini Renzo e Marinig Valter. Centotrenta minuti di gioco che sazieranno certamente il pubblico che speriamo finalmente ritorni a sostenere le formazioni della società azzurra.

SOVODNJE



Kuo se ljubeznivo gledata Marina Pagon iz Blažina an Bruno Vogrig-Počalinu iz Platca! Poročila sta se 31. vošta an od njih smo že pisal. Seda publikamo fotografijo an jim ponovno naše voščila. De bi bluo njih skupno življenje srečno an veselo!

Tarčmun

Veseje v Bolovanovi družin

V nediejo 6. otuberja se je v videmskem špitalu rodio Moreno. Njega mama je Carla Blanchini iz Petjaga, njega tata pa Giovanni Petricig - Bolovanu iz naše vasi. Liep puobič nie parnesu veseje samuo mam an tatu, pač pa tudi nonam an vsi žlahti. Morenu, ki bo živeu na Tarčmune kupe z mamom an s tatam, želmo veselo an srečno življenje. Carli an Giovanni čestitamo.

Zbuogom nona Gustina

Za venčno je zaparla nje trudné oči v čedajskem špitalu v saboto 5. otuberja naša draga mama Agostina Coceanig uduova Zabrieszach - Zanukna po domače.

Z veliko potarpeživostjo je prenesla svojo bolezn, ki jo je maltrala že an par liet. Viervala je na zdravnike an še buj na Boga, an tuole ji je dalo muoc an kuražo za iti napri.

Tudi za njo življenje nie bluo lahko zredila je v mizerij sedam otruok an š mlada je zgubila moža.

Zvesta mama za svoje otroke j zadnje lieta tiela viedet, kje žive.



Jubezan do njih jo je pejala daj v Kanada, potem pa v Belgijo. Ampak nje sarce je bluo nimar na Tarčmune, kjer je tiela počivat venčno življenje.

Sinovi, hčera an vsa žlahta se globoko zahvaljujejo vsiem tistim, ki so ji paršli dajat zadnji pozdrav na Tarčmune v pandiejak 7. otuberja.

DREKA

Pacuh - Manzan

Naš noviči v Manzanu

Smo maloman vič zamudil za publikat tole lepo fotografijo, kot ona dva za se snubit, od kar sta se zapoznala do poroke. Pa je fotografija takuo ljepa, da nas opraviči, čeprav jo publikamo z zamudo.

Poročila sta se že v soboto 22. junija 1985 u cerkvi Svetega Tomaža u Manzanu. Ona je Viviana Zuodar. Nje tata je Mirko Pacuhinov iz Pacuha in mama pa Anetta Belhova le iz Pacuha. Ona je tista ljepa čičica, ki je pred nekaj leti rečitala na Dan emigranta u Čedadu u treh jeziki. Škoda, da ti takuo hitro gor zrasedo in splujejo hitro iz gnezda, kot lastovke, kot «cisilutis».

Ljep an bardak novič je Daniele Balutto iz Manzana. Mladim novičam, čeprav z zamudo, voščimo srečno in veselo skupno življenje. Voščit in tjet dobro, ni nikdar prepozno.

Dorič



Podlak

Po kratki boljezni je umarla u čedajskem špitalu Luigia Primosig — uduova Floreancig — Vigia Kopjova po domače. Imjela je 78 ljet. Bla je pridna mati, delovna in poštena žena. Rada je vsem pomagala, zatuo ne bo manjkala samuo družini in žlahti, pač pa cjeli vasi.

Nje pogreb je biu na Lesah u sredo 16. oktobra.

Parva obletnica

Na dan 18. oktobra 1984 je po dugi boljezni umaru u Vidmu naš naročnik in zvesti bralec Novega Matajura Vittorio Pirona. Ime je 64 ljet.

Mi njesmo vjedeli, da nas je zapustu in sada, ob parvi obletnici njega smarti, smo dužni napisat par besjed o tem poštemem možu.

Vittorio Pirona se je rodio u Palmarnovi 16. marca 1920. leta. Še pred končanem študiu je biu poklican h sudatam. Biu je pilot - telegrafist.

Za njega hrabrost je dobiu tri odlikovanja (decorazioni) in imamo fotografijo, ki kaže, da mu sam kralj Vittorio Emanuele III. parpiknjava medaljo na njedra.

Po kapitolacionu Italije (8. septembra 1943) je mlad in kuražan pilot vjedeu, kajšno pot ubrat. Postal je partizan in kot takega smo ga spoznali u Klodiču u tistih težkih cajtih. Prau u tej vasi se je zaljubu u domačo deklo. Poročiu je Adelo Sdraulig - Predankno po domače.



Po uejski je ratu visok funcionar PTT - Pošte in telegrafa. Takuo kot u aviacionu, kot u partizanih in na djelu so ga vsi imeli radi. Biu je vljuden in pravi «gentleman», takuo z ljudmi na djelu, na cjesti, kot u družini doma.

Ob tej žalostni obletnici naj gre Adeli in sinovam naša srčna tolažba.

SV. LENART

Ošnje

Rodiu se je Patrik

Claudio Osgnach iz Ošnjega an Tina Volarič iz Sužida blizu Kobarida sta ratala tata an mama! V špitalu v Novi Gorici je 11. otuberja paršu na sviet njih parvi otrok, kateremu so dal ime Patrik. Z njegovim rojstvom Patrik peje napri posebno tradicjon, ki je v Osgnachovi družini: pomislita! Je že vič ku stuo liet, ki se na rodi na čičica v njih hiš.

Liepemu puobčju, ki bo živeu v Škrutovim, kjer njega tata mu napravja lepo hišo, želmo vse, kar je narbuojšega na svietu. Tini an Claudio čestitamo. H čestitkam se pridružuje tudi Beneško gledališče.

Ješiče - Gniduca

V saboto 5. otuberja sta se poročila v obnovljenim srjenskim kamune Valter Predan - Tamažu iz Ješičega an Fabiola Tomasetig - Žefacova iz Gniduce. Novičam, ki bota živiela v Gniduc želmo veselo an srečno skupno življenje.

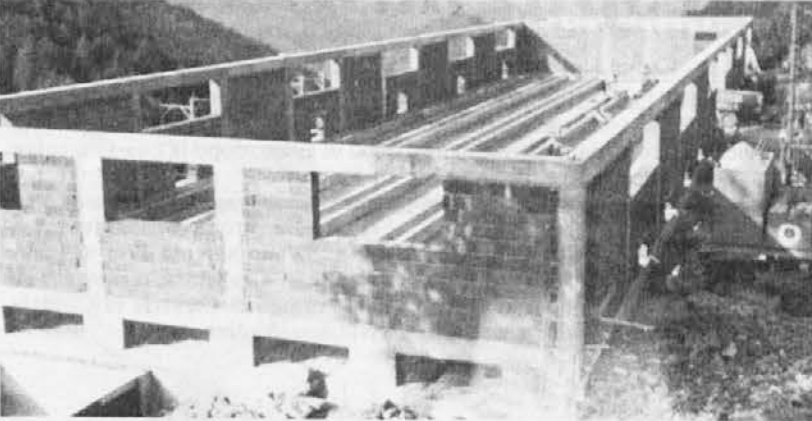
PRAPOTNO

Bukovca

Nasreča na dielu

Huda nasreča se je zgodila v nediejo 6. otuberja popudan v naši vas. Antonio Loszach kupe s sinam je pretakavu vino u njega kleti. Teu je takat pompo v prežo, kar ga je tu an žlah možno streslo.

Hitro rase Armandova štala za zajce



«Djela ku zluodij in tajšnemu, ki se pomaga, je trjeba pomagat. Še Buog je jau: pomagajse, ti bom, pomagou!».

Takuo pravijo parjatelji o Armandu Flipacu (Armando Rucchin) iz Lombaja, ki zida za vasjo Obranke tajšno veliko štalo za zajce, ki je podobna kasarni, kot kaže naša fotografija.

Dobra volja in delovnost ni zadost, če ni še denarja, pa je Armando dobiu kontribut od Regiona. Hlev hitro rase in upamo, da bomo mogli preca publikat fotografijo s streho.

Sin je klicu judi na pomuoč, naglo so pejal nasrečnega Tona v čedajski špitalu, nič pa nie pomagalo. Buog mož je umaru po pot. V žalost je pustu ženo, sina, hčera an vso žlahto. Njega pogreb je biu v Prapotnem v torak 8. otuberja predpuadne.

ČEDAD

Seda smo pru sigurni, «Zluodju muostbis» je namest

Al bo? Al na bo? Ga zidajo! Ne, ga na zidajo! Pač, je že pruoat koncu...

Guarmo o Zluodjovem muostu-bis, tist, ki je takuo potreban čez Nedižo, zak te stari, te pravi Zluodju muost na more vič prenest vsega tistega trafika. Nazadnje je nuov muost le biu zazidan, čeglih z veliko težavo, saj se je biu utonu an takuo so ga muorli strojit že priet, ku je biu naret.

Seda pa je vse na mest, pa priet ku bojo makine hodile čezanj, tehniki od ANAS so nardil zadnji kolaudo: na njim so storli pasat an se ustavit tri ure 16 karroarmatu, model Leopard. Vsak je pezu 40 tonelat, vsi kupe pa 6400 kuintalu! Novi muost je velik pez lepou udaržu, saj se je «utonu» samuo 5 centimetru. Kolaudo je prisostovau tudi čedajski župan Pascolini.

Muost, ki je čez Nedižo spejan od čedajškega britofa, je dug 55 metru, šarok 13 an vesok od uade kar 20 metru. Seda vemo, de je an zlo siguran.

NA VALOVIH
RADIA
TRST A

Vsako nedeljo ob 14.10. uri nova serija oddaje

NEDIŠKI ZVON

Iz življenja beneških Slovencev
Ponovitev v torek ob 8.10 zjuraj.

Od sobote 12. oktobra ob 12. uri

GLASNIK
KANALSKE DOLINE

ki je vsakih petnajst dni.

Od sobote 19. oktobra ob 12. uri

GLAS OD REZIJE

ki je vsakih petnajst dni.

Kadà greš lahko guorit
s šindakam

Dreka (Maurizio Namor)
torak 10-12/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Egidio Sabbadini)
torak 9-12/sabota 9-12

Tipana (Armando Noacco)
srieda 10-12/sabota 9-12

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedihia ponoč je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an u saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pandiejak od 11. do 13 ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale Sanitario
dott. Luigino Vidotto

S. Leonardo:
mercoledì 12.30-13.30 - venerdì 10.00-11.00.

San Pietro al Natisone:
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, sabato 8-9.30.

Savogna:
mercoledì 10-12.

Grimacco:
lunedì 10.30-12.30.

Stregna:
martedì 10.30-12.30.

Drenchia:
giovedì 10.30-12.30.

Pulfero:
giovedì 8-9.30.

Consultorio familiare
S. Pietro al Natisone

Ass. Sanitaria: Chiuch
U pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 12. do 14. ure.

Ass. Sociale: D. Lizzero
U torak od 11. do 15. ure
U pandiejak, sriedo, četartak an petak od 8.30. do 10. ure.

Ginecologia: Dr. Casco
U torak od 12.30 do 14.30 ure.
(Tudi pap test).

Pediatria: Dr. Gelsomini
U četartak od 11. do 12. ure.
U saboto od 9. do 10. ure.

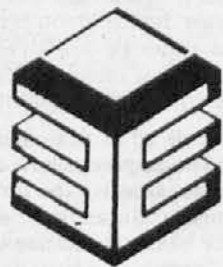
Psicologo: Dr. Bolzon
U torak od 11. do 16. ure.

Dežurne lekarne
Farmacie di turno

Od. 26. oktobra do 1. novembra

Čedad (Fornasaro) tel. 731264
Premariah tel. 729012
S. Giovanni al Nat. tel. 756035

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».



edilvalli

di DORGNACH RINO & C. s.a.s.
vendita materiali per l'edilizia

33040 S. LEONARDO/Udine
magazzino: via cemur 5 / tel. 0432/723010



Banca Agricola Gorizia
Kmečka banka Gorica

Ustanovljena leta 1909

GORICA — Korzo Verdi 55 - Tel. 31811
Telex 460412 AGRBAN